

## **PRONUNCIACIÓN**

Las diferencias más notables que existen entre el inglés de Inglaterra y el de las regiones del Reino Unido ( Escocia, Gales, Irlanda del Norte ) y el de los principales países extranjeros y continentes en donde este arraigado este idioma: Irlanda, U.S.A., Canadá, Australia, Sudáfrica, etc. y los países sucesores de las antiguas colonias en el este y oeste de Africa y de la India; son las siguientes:

### ACENTUACIÓN

1.– Las palabras que tienen dos sílabas o más después del acento principal llevan en U.S.A. un acento secundario que no tienen en británico. En algunos casos se acentúa en U.S.A. una sílaba distinta de la que lleva el acento en británico. Este cambio de acento

se percibe también, por influencia norteamericana en el inglés de Inglaterra.

### ENTONACIÓN

2.– En el inglés de Estados Unidos se habla en con un ritmo más lento y un tono más monótono que en Inglaterra, debido en parte al alargamiento de las vocales.

### VOCALIZACIÓN

3.– Muchas de las vocales breves acentuadas en británico se alarga mucho en Estados Unidos y alguna vocal y acentuada en británico se oye con más claridad en Estados Unidos, peculiaridad muy notable del inglés de Estados Unidos esta nasalización de las vocales antes y después de las consonantes nasales. En las vocales individuales también hay diferencias. En cuanto a las consonantes, la consonante sorda entre dos vocales suele sonorizarse bastante en Estados Unidos. La R escrita en posición final después de vocal o entre vocal y consonante, es mayoritariamente muda en británico, pero se pronuncia a menudo en Estados Unidos. También en posición final de sílaba se nota esta pronunciación de la R.

## **ORTOGRAFÍA**

- La U que se escribe en británico, en las palabras terminadas en –our y derivadas del latín se suprimen en Estados Unidos, (esto no afecta a los monosílabos como dour, flour, sour, donde no hay diferencia ) En Estados Unidos se suprime la U del grupo *ou* en el interior de la palabra. (U.S.A.= mold \_Brit. = mould.)
- Muchas palabras en Brit. terminan en –re se escriben en U.S.A. –er. U.S.A. = center,Brit. = centre. ( pero no hay diferencia en acre, lucre, massacre .
- Ciertas vocales finales que no tienen valor en la pronunciación, se escriben en Brit. Pero se suprimen en U.S.A. : U.S.A.: catalog, prolog. Británico: catalogue, prologue.
- En U.S.A. se suele simplificar los diptongos de origen griego y latino ae,oe, escribiendo sencillamente e: U.S.A.: anemia, Brit.: anaemia. En U.S.A. se duda entre subpoena y subpena; en Brit. Se mantiene siempre el primero.
- En algunos casos las palabras que en Brit. terminan –ence se escriben –ense en U.S.A.: U.S.A. defense = Brit. defence.
- Algunas consonantes que en Brit. se escriben dobles en U.S.A. se escriben sencillas: U.S.A.wagon = Brit. waggon y sobre todo en formas verbales: U.S.A. caidnaped = Brit. caidnapped. En Británico en caso de l y ll intervocálicas se suele poner ll.
- En U.S.A.se modifica algun otro grupo ortografico del ingles, pero solo en la escritura de tono familiar. También son mas corrientes las formas en U.S.A. como peterboro, aunque estas no son desconocidas en británico.

## EJEMPLOS

### BRITANICO AMERICANO

Cheque check

Grey gray

Gipsy gypsy

Moustache mustache

Pyjamas pajamas

Plough plow

Sceptic skeptic

Tyre tire

Offence Offense

Worshipped worshiped

Concillor concilor

Car automobile

Biscuit cookies

Sweets candy

Lift elevatos

Autum fall

Motorway freeway

Petrol gas

Angry mad

Mad crazy

Trovelling traveling